

**ОБУЧЕНИЕ ГОВОРЕНИЮ В СИТУАЦИИ ОТСУТСТВИЯ  
ЯЗЫКОВОЙ СРЕДЫ: ТРУДНОСТИ И ЭФФЕКТИВНЫЕ  
ПРИЁМЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ**

В практике обучения русскому языку как иностранному в КНР есть свои особенности. Во-первых, это аспектное преподавание курса для филологических и нефилологических специальностей. Во-вторых, использование преимущественно учебных пособий, точнее, учебных комплексов, ориентированных на китайских студентов («Дорога в Россию» [1], «Восток» [3]). В-третьих, опора на особенности восприятия китайцев, что находит проявление в реализуемой методике (китайцы – визуалы, поэтому большое значение имеют запоминание и заучивание, многократное повторение, а также регламентированные письменные формы контроля и др.). В-четвёртых, типологическое различие китайского и русского языков, большое настолько, что влияние родного языка проявляется как в области фонетики и семантики языковых единиц, так и в области пользования грамматическими конструкциями и формами.

Из названных учебных комплексов второй предназначен для обучения филологов, там 8 частей, представлены все аспекты. Первый чаще применяется при обучении РКИ студентов, участвующих в обучающих программах совместного образования с вузами России «2 + 2». Такая программа по инженерной специальности «Автоматизация» уже четвёртый год реализуется в Хэнаньском университете науки и технологий (совместно с Томским политехническим университетом). Аспектное обучение предполагается с первого дня. Китайские преподаватели ведут занятия по лексике и грамматике, а носители языка обеспечивают аспекты «Аудирование» и «Говорение». Специальных учебных пособий для таких программ ещё нет. Для начального обучения используется 1-я часть пособия «Восток», далее – 2-я и 3-я части пособия «Дорога в Россию». Материалы по аспектам «Аудирование» и «Говорение» полностью готовятся преподавателем, так как соответствующие части пособия «Восток» слишком сложны для студентов программы (количество часов намного меньше, учебные группы многочисленны – 30-40 студентов). Чёткое разделение занятий на «аудирование» и «говорение» в такой ситуации нецелесообразно, так как гораздо эффективнее в этих условиях организовывать взаимосвязанную работу: слушаем – произносим – запоминаем – говорим – вычленим в речи. Сначала предполагается вводно-фонетический курс, па-

раллельно с материалом учебника «Восток» (1-я часть), где именно на уроках, проводимых носителем языка, совершенствуется произношение звуков, их сочетаний, слов, фраз, происходит понимание того, как звучит русское слово (с ударением), русская фраза (с интонацией), осуществляется пропедевтика интонационного своеобразия русской речи. Преподаватель на уроке работает над особенностями произнесения и восприятия согласных звуков глухих - звонких и твердых - мягких в структуре русского слова. Это важно, так как, например, фонемы, парные по глухости - звонкости и твердости - мягкости, различают значительное число слов и форм, образующих минимальные пары, пить - бить [п : б]; фон - вон [ф : в], там - дам [т : д], шить - жить [ш : ж], расовый - разовый [с : з], корка - горка [к : г], быть - бить [б : б'], пылить - пилить [п : п'], умыт - умыть [т : т'], рад - ряд [р : р'] и т.д. Это также важно для преодоления трудностей, возникающих на фонематическом уровне. Например, в китайском языке отсутствуют звуки *в, з, р* и не имеют эквивалентов русские *г, к, х, ч, л* - при говорении китайцы заменяют эти звуки сходными по артикуляции, а при аудировании происходит неразличение согласных в-у, з-ж, д-ж, р-л, ц-с, ш-ч-щ, ч-т'. Поэтому неразличение при аудировании слов: вуза - ужа, уджа; магазин - магадин, утро - утло, город - голод, угол - в углу, цвет - свет, читать - считать, ветер - вечер, затем - зачем - является типичной ошибкой на начальном этапе обучения именно у китайских студентов. Трудность представляет усвоение слоговой структуры русского языка; особенности русского ударения; трудности, связанные с различиями русского и китайского слова, трудности, возникающие на уровне словосочетаний; трудности, связанные с комбинаторной моделью интонации русского языка.

Все названные трудности усугубляются тем, что преподаватель зачастую (этот момент стал особенно острым в условиях противоэпидемических мероприятий и изоляции) является единственным представителем языковой среды для большого количества обучаемых. Невозможность выйти в «поле» и применить в реальных условиях магазина, улицы, вокзала, музея и др. усвоенные речевые конструкции не позволяет «перевести» их в активную речь обучаемого и побуждает преподавателя создавать искусственные заменители активных речевых ситуаций.

Такие возможности даёт китайское приложение «Wechat» (微信, Weixin, Вичат). Это универсальное технологическое приложение, разработанное китайской компанией Tencent (2011 г.), которое может быть использовано мобильно - в телефонах, планшетах - и стационарно - в персональных компьютерах. Это приложение объединяет множество различных функций: обеспечивает общение (текстовые и голосовые сообщения, аудио и видеозвонки), передачу информации

(ссылки, файлы - текстовые, растровые, аудио-, видео- и других форматов), что обеспечивает доступ к интернет-ресурсам на русском языке; предоставляет платёжную систему WeChat pay; является подписным информационным аккаунтом; позволяет осуществлять сканирование QR-кодов и многое другое. Сегодня это самое популярное мобильное приложение в мире по количеству пользователей, это многофункциональная программа, которой можно пользоваться в аудиторной и внеаудиторной работе. С конца января 2020 года в нём расширены возможности для проведения бесперебойных видеоконференций для разных организаций.

Во всех учебных заведениях Китая связь преподавателя со студентами и коллегами осуществляется через приложение Wechat. Стандартный вариант программы (без подключения дополнительных возможностей) позволяет организовать на неограниченное время бесплатно групповой чат для 9 участников в режиме переписки, аудиопосланий и видеоконференции, что даёт возможность расширить сферу общения на русском языке [2]. Функция перевода делает процесс работы в приложении лёгким и доступным для преподавателей, недостаточно владеющих или вообще не владеющих китайским языком.

Незаменимую поддержку оказывают подписные образовательные аккаунты, выполняющие общественно-информационную функцию:

«RussianCulture北京俄罗斯文化中心», «俄罗斯电影趣话», «俄语之家Ruclub», «俄语之家网校», «俄罗斯旅游中文网» и др. Там студенты разного уровня подготовки могут найти нужную информацию по РКИ, по истории России, культуре России и др. Так, песня, звучащая по-русски, сопровождается написанным текстом и переводом на китайский, что облегчает восприятие смысла (китайским студентам очень нравятся песни на русском языке: один первокурсник во время прогулки на празднике фонарей предложил спеть с ним гимн Советского Союза и был очень удивлён, что гимн России тоже на эту музыку только с другими словами, очень уж понравилась ему мелодия). Во внеурочное время именно песни на русском языке становятся наиболее популярным вариантом языковой среды (новости слушать очень трудно, особенно на начальном этапе).

Программа Wechat позволяет дистанционно решить текущие трудности. В группах по 30-40 человек невозможно оперативно слушать во время урока и после урока тексты, созданные студентами. Студент записывает видео монолога или диалога и отправляет преподавателю для анализа и оценивания (письменные задания тоже присылаются в чат). Это не только конкретные задания по определённой теме, например, «Поздравление с новым годом» (код 1 на рис.), это

может быть просто рассказ о текущих событиях, о том, как прошёл день, как студент провёл выходные или каникулы, главное – он реализует свою потребность говорить, рассказывать (код 2 на рис.), Диалог могут записывать 2 студента, но возможен вариант, когда один студент разыгрывает диалог в двух лицах (код 3 на рис.).



Поздравление



Мой день



Номер в гостинице

**Рисунок – Примеры заданий в видео-формате**

Таким образом, конкретные ситуации обучения РКИ в условиях отсутствия языковой среды (обучение в Китае, невозможность выезда в страну изучаемого языка), ограниченность времени и ресурсов (большое количество студентов в группе, недостаточное количество учебных часов и материала в стандартных учебных пособиях) обуславливают необходимость использования доступных приложений, например программы Wechat, а также подготовки методических материалов для специального курса говорения в рамках РКИ по программам, для которых пока не существует учебных пособий.

**ЛИТЕРАТУРА**

1. Антонова В.Е. [и др.] Дорога в Россию : учеб. русского языка элементарный уровень). – Изд. 2-е, испр. – М. : ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова ; СПб. : Златоуст, 2003. – 344 с.

2. Лю Цзея. WeChat и QQ приложения в процессе изучения русского языка как иностранного в Китае / Лю Цзея. - Текст : непосредственный // Молодой ученый. - 2019. - № 49 (287). - С. 501-503. - URL: <https://moluch.ru/archive/287/65009/> (дата обращения: 30.01.2022).

3. 大学俄语东方 (新版) 学生用书. 1 /

史铁强主编 ; 史铁强 , 张金兰分册主编 ; 北京外国语大学俄语学院编著. - 北京 : 外语教学与研究出版社 , 2008.